

## 機械翻訳ソフト"ATLAS Version 2.0"のお知らせ

昨年、富士通より発売された Windows 3.1 上で動作する ATLAS は、さらに多くの方に利用していただくため、システムの改善を図ると同時に価格を引き下げ、"ATLAS Version 2.0"として、Version-up されました。

日本鉄鋼協会が推奨する日英翻訳ソフト"ATLAS JE"は、取扱説明書、技術文書、論文等の翻訳を得意としますが、Version 2.0 では述語の省略や譲歩用法を強化し、より一般的な文章が前編集なしに翻訳できるようになっています。  
(価格：ATLAS JE for Windows(日→英) フロッピーまたは CD-ROM 58,000 円；ATLAS EJ for Windows(英→日) フロッピーまたは CD-ROM 58,000 円)

例) 原文：私は東京、彼は大阪へ行く。  
訳文：I go to Tokyo and he goes to Osaka.  
原文：いくら貯金しても足りない。  
訳文：However much money is saved, it is insufficient.

辞書チューニング機能では、訳語の優先度変更、前方一致検索の他、全品詞の単語登録・変更がきめ細かく簡単に行えます。スペルチェック機能を用いて未知語をチェックすると同時に、本文中の誤字・脱字を探すことも可能です。また、基本辞書 135,000 語が標準添付してあります。

ATLAS Version 2.0 は、パソコンショップ店頭でお求めいただけます。前述の日鉄技術情報センターが頒布する鉄鋼技術用語辞書と併せてご利用下さい。

ATLAS Version 2.0 に関する問い合わせ先：  
(株) 富士通ビジネスシステム 担当：藤井雅江  
〒106 東京都港区六本木 4-1-4 黒崎ビル 6 階 TEL03-3582-6602

## 訂正願い

### ① 平成 8 年第 131 回春季講演大会講演申込書

「鉄と鋼」Vol. 81(1995) No. 11(11 月号)巻末掲載の第 131 回春季講演大会講演申込書裏面「材料の組織と特性」に関する分類コード選択に当たっての留意事項の内容に、一部誤りがありました。次のように訂正させていただきます。会員の皆様には、大変ご迷惑をおかけいたしました。

分類コード選択に当たっての留意事項：

2. 第一希望で B 群を選択された方は、第二希望ではなるべく A 群から選択して下さい。

### ② 講演論文集「材料とプロセス」掲載原稿

平成 7 年第 130 回秋季講演大会講演論文集「材料とプロセス」Vol. 8(1995) No. 6 p. 1469 の原稿につき、次の著者を追加願います。

講演番号 470 著者追加：東京大学名誉教授 藤田利夫

## 会費等の自動払込制度ご利用のお願い

平成 8 年度 1 月より、郵便局の郵便振替システムが変更され、全面的にコンピューター処理となります。従来は郵便振替用紙本体が本会に届いていましたが、新制度では電送のイメージデータ出力を受け取ることになります。

本会では、郵便振替用紙にバーコードを印刷し、会費の払込受付、専門分野別部会への登録、「材料とプロセス」の年間予約受付等の業務を処理してまいりましたが、新制度下では、バーコードの読みとりが非常に困難になると予想されます。(この件については、現在郵政省で試験中です。)本会でも対応策を考慮中ですが、最悪の場合バーコードが使用できなくなることも考えられます。

会費の払込に郵便振替をご利用いただいている方が多いと存じますが、この機会に郵便局または銀行の「自動払込制度」をご利用いただき、本会の事務処理効率化にご協力いただければ幸いです。

ご利用下さる方は、申込書を送付いたしますので、下記までご連絡願います。

問合せ先：日本鉄鋼協会 総合企画事務局 会員事務・システム管理グループ TEL03-3279-6021(代)